



Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծուխ

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan
13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB
Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. info@styeghiche.org.uk
www.styeghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԵՐԿԼԵԶՈՒ ԹԵՐԹԻԿ - SUNDAY BILINGUAL BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

29th June 2025

Bulletin 28/2025

Third Sunday after Pentecost

(Eve of the Fast of our Holy Father St. Gregory the Illuminator)

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՍԷ ՀՌՈՍԷԱՑԻՆԵՐԻՆ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆԵ:12-23

Ուրեմն ա՛լ մեղքը թող չթազաւորէ՛ ձեր մահկանացու մարմինին վրայ, որ հնազանդիք անոր ցանկութիւններուն. ու ձեր մարմինին անդամները մի՛ յանձնէք մեղքին՝ անիրաւութեան գործիք ըլլալու: Հապա դուք ձեզ ընծայեցէ՛ք Աստուծոյ՝ որպէս մեռելներէն վերապրողներ, եւ ձեր անդամները ընծայեցէ՛ք Աստուծոյ՝ իբր արդարութեան գործիքներ: Արդարեւ մեղքը պիտի չիշխէ ձեր վրայ. որովհետեւ ո՛չ թէ Օրէնքի տակ էք, հապա՝ շնորհքի տակ:

Ուրեմն ի՞նչ մեղանչե՛նք, քանի որ Օրէնքի տակ չենք, հապա՝ շնորհքի տակ: Ամենեւին: Չէ՛ք գիտեր թէ որո՛ւն որ դուք ձեզ իբր ստրուկ յանձնէք՝ հնազանդելու համար, ստրուկ կ'ըլլաք անոր՝ որուն կը հնազանդիք, թէ՛ մեղքին՝ որ կ'առաջնորդէ մահուան, եւ թէ հնազանդութեան՝ որ կ'առաջնորդէ արդարութեան: Բայց շնորհակալութիւն Աստուծոյ, որ մեղքին ստրուկ ըլլալէ ետք՝ սրտանց հնազանդեցաք այն ուսուցումի տիպարին՝ որ աւանդուեցաւ ձեզի: Ուստի դուք՝ ազատած ըլլալով մեղքէն՝ ստրուկ եղաք արդարութեան. (մարդկային կերպով կը խօսիմ՝ ձեր մարմինին տկարութեան պատճառով.) քանի որ ինչպէս յանձնեցիք ձեր անդամները անօրէնութեան՝ ստրուկ ըլլալու անմարտութեան եւ անօրէնութեան, այնպէս ալ հիմա ընծայեցէ՛ք ձեր անդամները սրբութեան՝ ստրուկ ըլլալու արդարութեան:

Որովհետեւ երբ դուք ստրուկ էիք մեղքին՝ ազատ էիք արդարութենէն: Ուրեմն այն ատեն ի՞նչ պտուղ ունէիք այն բաներէն՝ որոնց համար հիմա կ'ամչնաք. որովհետեւ անոնց վախճանը մահ է: Իսկ հիմա, մեղքէն ազատած եւ Աստուծոյ ստրուկ եղած ըլլալով, ձեր պտուղը ունիք՝ սրբութեամբ, ու վախճանը՝ յաւիտենական կեանքը: Որովհետեւ մեղքին վարձատրութիւնը մահ է, բայց Աստուծոյ շնորհը՝ յաւիտենական կեանք է, Յիսուս Քրիստոսի՝ մեր Տէրոջ միջոցով:

The Epistle of St Paul to the Romans 6:12-23;

Therefore do not let sin reign in your mortal body so that you obey its evil desires. Do not offer any part of yourself to sin as an instrument of wickedness, but rather offer yourselves to God as those who have been brought from death to life; and offer every part of yourself to him as an instrument of righteousness. For sin shall no longer be your master, because you are not under the law, but under grace.

Slaves to Righteousness

What then? Shall we sin because we are not under the law but under grace? By no means! Don't you know that when you offer yourselves to someone as obedient slaves, you are slaves of the one you obey—whether you are slaves to sin, which leads to death, or to obedience, which leads to righteousness? But thanks be to God that, though you used to be slaves to sin, you have come to obey from your heart the pattern of teaching that has now claimed your

Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

2: A short interpretation of the Scripture reading

allegiance. You have been set free from sin and have become slaves to righteousness.

I am using an example from everyday life because of your human limitations. Just as you used to offer yourselves as slaves to impurity and to ever-increasing wickedness, so now offer yourselves as slaves to righteousness leading to holiness. When you were slaves to sin, you were free from the control of righteousness. What benefit did you reap at that time from the things you are now ashamed of? Those things result in death! But now that you have been set free from sin and have become slaves of God, the benefit you reap leads to holiness, and the result is eternal life. For the wages of sin is death, but the gift of God is eternal life in ^b Christ Jesus our Lord.

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՄԱՏԹԷՈՍԻ 12:1-8

Այդ ատեն Յիսուս՝ Շաբաթ օր մը՝ գնաց արտերու մէջէն. իր աշակերտները՝ անօթենալով՝ սկսան ցորենի հասկեր փրցնել եւ ուտել: Երբ Փարիսեցիները տեսան՝ ըսին անոր. «Ահա՛ քու աշակերտներդ կը գործեն, մինչդեռ արտօնուած չէ գործել Շաբաթ օրը»: Ան ալ ըսաւ անոնց. «Չէ՞ք կարդացեր Դաւիթի ըրածը, երբ ինք եւ իրեն հետ եղողները անօթեցան. մտաւ Աստուծոյ տունը, ու կերաւ առաջադրութեան հացերը, որ ո՛չ իրեն արտօնուած էր ուտել, ո՛չ ալ իրեն հետ եղողներուն, բայց միայն քահանաներուն: Կամ թէ Օրէնքին մէջ չէ՞ք կարդացեր թէ քահանաները կը սրբապղծեն Շաբաթը տաճարին մէջ՝ Շաբաթ օրերը, եւ անպարտ են: Բայց կը յայտարարեմ ձեզի թէ այստեղ տաճարէ՛ն աւելի մեծ մէկը կայ: Եթէ գիտնայիք թէ ի՛նչ ըսել է. “Կարեկցութիւն կ’ուզեմ, ու ո՛չ թէ զոհ”, այն ատեն չէիք դատապարտեր անպարտները. որովհետեւ մարդու Որդին տէրն է Շաբաթին»:



Jesus with disciples

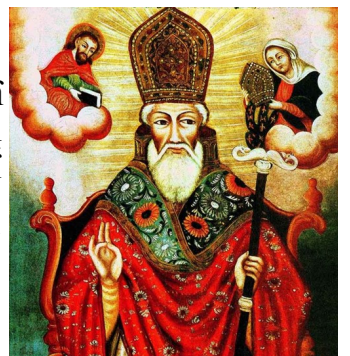
The Holy Gospel of Jesus Christ according to Matthew 12:1-8

At that time Jesus went through the grainfields on the Sabbath. His disciples were hungry and began to pick some heads of grain and eat them. When the Pharisees saw this, they said to him, “Look! Your disciples are doing what is unlawful on the Sabbath.”

He answered, “Haven’t you read what David did when he and his companions were hungry? He entered the house of God, and he and his companions ate the consecrated bread—which was not lawful for them to do, but only for the priests. Or haven’t you read in the Law that the priests on Sabbath duty in the temple desecrate the Sabbath and yet are innocent? I tell you that something greater than the temple is here. If you had known what these words mean, ‘I desire mercy, not sacrifice,’ ^a you would not have condemned the innocent. For the Son of Man is Lord of the Sabbath.”

Քարեկենդան Սուրբ Գրիգոր Լուսավորչի պահոց

Քարեկենդանը պահքին նախորդող կիրակին է: Այս դեպքում բարեկենդանը նվիրված է Ս. Գրիգոր Լուսավորչի մասունքները գտնելու գյուտին: Ս. Գրիգոր Լուսավորչի մասունքները համարվում են բոլոր քրիստոնեական եկեղեցիների ամենամեծ սրբություններից մեկը: Տոնի առթիվ եկեղեցին հաստատել է շաբաթական պահք՝ երկուշաբթիից մինչև շաբաթ:



Eve of the Fast of St. Gregory the Illuminator

This is the Sunday preceding the week prior to the feast of Discovery of St. Gregory the Illuminator’s relic, in the 5th century, lasting from Monday to Friday.

Dear Parishioners and Armenian Community Members:

The Sunday collection plate circulating during Divine Liturgy is for all to contribute each Sunday in order to have a thriving church. Your donation, participation and support is vital, not only by attending the church but also with your time and financial contribution to our church. Please be generous in order for us to keep the doors open and provide all the services.

Ս. Ներսես Մեծ Հայրապետի և Խաղ եպիսկոպոսի հիշատակության օր

Հայ բազմաշնորհ կաթողիկոսներից է Ս. Ներսես Հայրապետը (353-373թթ.), որին իրավամբ տրվել է Մեծ անունը: Ըստ պատմական աղբյուրների՝ նա Ս. Գրիգոր Լուսավորչի տոհմից է, Հուսիկ Հայրապետի թոռը: Փառեն կաթողիկոսի մահվանից հետո հայոց Արշակ թագավորի սենեկապան Ներսեսը, դեռևս աշխարհական, նկատվում է կաթողիկոսական գահի ամենաարժանի թեկնածու և արքայի պարտադրմամբ ձեռնադրվում է կաթողիկոս: Հետագայում հայրապետական պառոյի գահակալը դառնում է Հայ Առաքելական Եկեղեցու առաջին մեծ բարեփոխիչը և իր ժողովրդի մեծամուն բարերարը: Նրա նախաձեռնությամբ գումարված Աշտիշատի ազգային-եկեղեցական ժողովում (354թ.) առաջին անգամ ընդունվում են որոշումներ, որոնք կանոնակարգում են հոգևոր-եկեղեցական կյանքը, սահմանում ընտանիքի բարոյական սկզբունքները: Ներսես Մեծ Հայրապետի նախաձեռնությամբ հիմնվում են վանքեր ու դպրոցներ, բոլոր անտունների ու աղքատների համար կառուցվում ապաստաններ ու հիվանդանոցներ: Հայրապետն իր ժողովրդի կողքին է եղել միշտ և ամենուր: Ձիրավի ճակատամարտի հաղթանակը ձեռք է բերվել նաև Ս. Ներսես Հայրապետի շնորհիվ, ով ողջ ճակատամարտի ընթացքում մոտակա լեռան վրա բազկատարած աղոթել է հայոց բանակի հաղթության համար: Ազգաշեն ու եկեղեցաշեն այս գործունեության համար էլ Ս. Ներսես Հայրապետին կոչել են նաև «Լուսավորիչ սրտից»: Հայրապետի բոլոր այս ձեռնարկներին աջակից ու գործակից է եղել Խաղ եպիսկոպոսը, որին պատմիչ Փավստոս Բյուզանդը կոչել է նաև Ներսես Հայրապետի պառոսակից: Հայ Առաքելական եկեղեցին սրբերի շարքը դասելով իր երկու նվիրյալ գավակներին՝ նրանց հիշատակը միասնաբար տոնում է Կաթողիկե Սուրբ Էջմիածնի տոնին հաջորդող շաբաթ օրը:



Commemoration of St. Nersess the Great and St. Bishop Khad

St. Nersess the Great, Catholicos of All Armenians (353-373) is one of the most prominent Armenian Pontiffs. According to historical sources he is from the family and lineage of St. Gregory the Illuminator, and grandson of the Armenian Patriarch Houssik.

Following the death of Catholicos Paren I (of Ashtishat), Nersess is a chamberlain (chief attendant or steward) for the Armenian King Arshak. Although a layman at the time, he is found to be the most deserving candidate for the throne of the Catholicos, and under the compulsion of the King is ordained as a priest, and consecrated as Catholicos. The Armenian Pontiff becomes the first great reformer of the Church and a renowned benefactor of his nation. Upon Nersess' initiative, a National Ecclesiastical Council is convened in Ashtishat in 354. Upon his initiative, decisions are made which are intended to regulate and bring order to the spiritual-ecclesiastical life, based upon the defined moral principles of the family. Nersess the Great establishes numerous monasteries and schools. He builds hospices, residences and hospitals for the ill, homeless and the poor. The Catholicos was always with his flock. The Armenian people won the battle of Dzirav due to St. Nersess' unceasing prayers for victory on a nearby mountaintop, as the war was being waged on the field below.

For his devout activity Nersess the Great is also called the "Illuminator of Hearts".

Bishop Khad was a supporter of Nersess the Great, and was instrumental in the implementation of the Catholicos' initiatives and undertakings. Historian Pavstos Buzand identifies Bishop Khad as the coadjutor of the Armenian Pontiff, St. Nersess the Great.

Այս Օրուայ Համարը Աստուածաշունչէն

*Եւ անհերքելիօրէն մեծ է աստուածպաշտութեան խորհուրդը, որովհետեւ
Աստուած մարմինով երեւեցաւ, եւ հոգիով արդարացաւ, հրեշտակներուն յայտնուեցաւ,
ազգերուն մէջ քարոզուեցաւ, աշխարհի մէջ հաւատացուեցաւ,
փառքով երկինք բարձրացուեցաւ:*

Ա. Տիմոթէոս 3.16

Safeguarding and Health and Safety issues are taken seriously by Saint Yeghiche Armenian Church, copies of the policy document are available for view, for any related issues please report or contact members of the parish council.

3: This week's message from our Priest in Charge

Մեկնություն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցումից.

Յանուն Հօր եւ Արդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. ամէն.

«Բանի որ մեղքի վարձը մահն է, իսկ Աստծոյ շնորհը՝ յաւիտենական կեանք մեր Տէր Քրիստոս Յիսուսի միջոցով» (Հռոմ. 6.23)

Քրիստոսաւէր եղբայրներ եւ քոյրեր,

Երբ Պողոս առաքեալը հռոմէացիներին ուղղուած այս տողերն էր գրում, Հոռոմ կայսրութեան մայրաքաղաք էր, ինչպէս ասում էին՝ մայրաքաղաք աշխարհի: Այնտեղ էին խաչում շատ ազգերի բարբեր, լեզուներ, մշակոյթներ, կրօններ: Այժմ էլ շատերի համար աշխարհի մայրաքաղաք է այս քաղաքը, իսկ Պողոս առաքեալի հատկապէս այս նամակը նման մեծ խաչմերուկ-քաղաքում ապրողների համար նորովի է հնչում:

Յաճախ կը լսենք այս արտայայտութիւնը հոգեւոր գրոյցների մէջ՝ «մեղքի վարձը մահն է», որ նշանակում է արդիւնքը, հետեւանքը, վաստակը մահն է: Որպէս կանոն՝ վարձը, արդիւնքը, վաստակը բաներ են, որ աշխատանքի, ջանքի, ճգնութեան դիմաց է: Բայց այս դէպքում բարի լինելու փոխարէն այդ վարձը, արդիւնքը վատ է, փչացնող ու կործանող. մահն է վարձը: Այսինքն՝ աշխատանք կա, բայց ուղղուած է ոչ բարի բանի՝ փչացումին, եղծումին, արարչութեանը վնասելուն: Կարելոր է՝ ում համար եւ աշխատում ու ջանք թափում, ո՞վ է քեզ այդ գործը յանձնարարել, որ վերջում նաեւ իր հատուցումը, վճարն է տալիս: Եթէ մեղք գործելուն ենք ծառայել մենք, կամայ թէ ակամայ ծառայութեան ենք մտել ուրիշ տիրոջ մօտ: *«Չգիտէ՞ք, թէ ում համար, որ դուք ձեզ ծառայութեան մէջ էք դնում հնազանդութեան համար, ծառայ էք, ում որ հնազանդուում էք. եթէ՛ մեղքին՝ մահուան է տանում, իսկ եթէ՛ Աստծու հնազանդութեանը՝ արդարութեան» (Հռոմ. 6.16):* Այս մասին է խօսում առաքեալը հռոմէացիներին եւ մեզ, որ մեր մարմնի անդամները պետք է ոչ թէ պղծութեան, այլ մաքրութեան եւ սրբութեան ծառայեն:

Յետեւաբար տրամաբանութիւն կայ՝ բարի ջանք, բարի գործ, բարի աշխատանք, որի դիմաց կեանք եւ օրհնութիւն, եւ հակառակը: Բոլոր ժամանակների բոլոր մարդկանց յուզող խնդրի մասին է խօսում Պողոս առաքեալը եւ մեզ առաջնորդում ընտրելու շնորհն ու կեանքը

Ի վերջոյ, Սուրբ Գիրքը մեզ մատուցում է երկու հակադիր բեւեռներ՝ կեանքի եւ մահուան, օրհնութեան եւ անէծքի, արարչութեան եւ փչացումի: Երբ իսրայելացիներն անապատի քառասուն տարիներով ծանր ու փորձութիւններով լի ճանապարհն անցել էին եւ արդեն պետք է Աւետեաց երկիր մտնէին, մինչ Աստծոյ տալիք ժառանգութեան տիրանալը ունեցան այս պայմանը Աստծուց: Ղեւտացւոց եւ Երկրորդումն Օրինաց գրքերը ամբողջովին ներկայացնում են այն սրբութեան եւ մաքրութեան նորմերը, որոնցով պետք է ապրէր Աստծոյ ժողովուրդը:

Անգամ յստակ երկու ճանապարհների օրինակն է բերում Տէրը, երբ ասում է, որ նրանց առաջ դնում է ընտրութիւն՝ օրհնութիւն կամ անէծք: Իրենք պետք է ընտրեն. եթէ կապրեն այդ երկիրն իրենց պարգեւող Աստծոյ պատուիրաններով, կունենան օրհնութիւն իրենց ու իրենց զաւակների համար, այլապէս իրենց արարքի վարձը անէծքն ու մահն է:

Քրիստոս հոգեւոր ժառանգութեան դաշտ է սա բերում՝ երկրքի արքայութիւն ստանալ եւ հաւիտենական կեանք ժառանգել, թէ մեղքի նկատմամբ սիրով արհամարհել Քրիստոսի խաչելութիւնը, իբրեւ վարձ ունենալ անէծքն ու մահը:

Աւետարաններից մահուան երկու տեսակ ենք ճանաչում՝ մարմնաւոր եւ հոգեւոր, ժամանակաւոր եւ յաւիտենական: Երբ Քրիստոս քաջալերում է Իր եւ Աւետարանի վկայութեան համար չը վախենալ, բերում է նաեւ այդ օրինակը, որ մարմինը սպանողից վախենալ պետք չէ, քանզի հոգին անմատչելի է նիւթը սպանողին: Սրա համար առաջին իսկ դարից քրիստոնեաները չէին վախենում մահից, քանզի գիտէին, որ «մահից կեանք անցան»՝ ըստ ննջեցեալների յարութեան մասին Քրիստոսի խօսքի:

Քրիստոնեական եկեղեցին պատում է այն մարդկանց, ովքեր ամէն գնով հաւատարիմ են մնում կեանք տուող Աստծո պատուիրանին: Ու եթէ այդ ճանապարհին պետք է լինում վկայել արեամբ, նահատակութեան պսակ են ընդունում: Ծատերի ջանքը, ճգնութիւնն անգամ Աւետարանը որակում է իբրեւ «կամաւոր մեռածներ այս աշխարհի համար», որոնք, այստեղ անտեսելով իրենց ժամանակաւոր շահը, վաստակում են հաւիտենականը:

Այժմ բազմաթիւ են մարդիկ, որոնք ասում են, որ չեն կարող ապրել ըստ պատուիրանների, քանի որ դա միայն Քրիստոսի համար էր հնարաւոր, Նա Աստուած էր, իրենք մարդ են:

Բայց հենց առաքելների, նրանց յաջորդների, հոգևոր սուրբ հայրերի ու առաջնորդիների օրինակով տեսնում ենք, որ դա հնարաւոր է դառնում, երբ քրիստոնեան իր մէջ զգում է մկրտութեամբ բնակուած Քրիստոսին եւ Աստծոյ Հոգուն: Սուրբերի օրինակը մնում է միշտ քաջալերող եւ ոգևորող՝ նմանուելու Քրիստոսին եւ քրիստոսանման այս լուսաւոր մարդկանց:

«Յիշեցէ՛ք ձեր առաջնորդներին, որոնք ձեզ Աստծոյ խօսքն ասացին: Նայելով նրանց կեանքի ընթացքի վախճանին՝ հետեւո՛ղ եղէք նրանց հաւատին: Յիսուս Քրիստոս նոյնն է երէկ, այսօր եւ յաիտեան» (Եբր. 13.7-8)

Սբ Եղիշէի Հոգևոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան

DAILY BIBLE READINGS FOR 2025 According to the Lectionary of the Armenian Apostolic Church

30 June	St. Epiphanius of Cyprus and St. Babylas Nahum 1:7-9; 1 Corinthians 12:4-11; Mark 6:45-52
1 July	Romans 11:25-36; Matthew 14:22-36
2 July	Romans 15:1-13; Matthew 15:1-20
3 July	Romans 15:14-29; Matthew 15:21-28
4 July	Romans 15:30-16:16; Matthew 15:29-38
5 July	Romans 16:17-27; Matthew 15:39-16:12

Ուղղափառ Հաւատքի Դաւանութիւն

Ամբողջական մտքով կը դաւանինք, եւ կը հաւատանք Հօր Աստուծոյ, որ անեղ է, ո՛չ որէ ծնած կամ սկսած. բայց ինքն է ծնողը Որդիին եւ բոլորը Սուրբ Հոգիին:

Կը հաւատանք Բան Աստուծոյ, որ անեղ է, Հօրմէն ծնած եւ սկսած՝ բոլոր ժամանակներէն առաջ. ո՛չ անկէ ետք է, ո՛չ ալ անկէ կրտսեր. այլ որքան որ Հայրը հայր է, նոյնքան ալ Որդին՝ որդի:

Կը հաւատանք Սուրբ Հոգի Աստուծոյ, որ անեղ է եւ անժամանակ. ո՛չ թէ ծնած, այլ՝ բոլոր Հօրմէն. էակից Հօրը եւ փառակից Որդիին:

Կը հաւատանք Սուրբ Երրորդութեան, որ մէկ բնութիւն եւ մէկ աստուածութիւն է. ո՛չ թէ երեք աստուածներ, այլ՝ մէկ Աստուած, մէկ կամք, մէկ թագաւորութիւն, մէկ իշխանութիւն, արարիչ՝ բոլոր երեւցող եւ չերեւցող արարածներուն:

Կը հաւատանք սուրբ Եկեղեցիին, մեղքերու թողութեան եւ սուրբերու հաղորդակցութեան:

Կը հաւատանք թէ երեք անձերէն մէկը, Բան Աստուածը, որ Հօրմէն ծնած է բոլոր ժամանակներէն առաջ, սահմանուած ժամանակին իջաւ Աստուածածին կոյս Մարիամի մէջ, եւ անոր արիւնէն առնելով՝ միաւորեց իր աստուածութեան, իննամսեայ ժամանակ մը համբերելով անարատ Կոյսին արգանդին մէջ. եւ կատարեալ Աստուածը եղաւ կատարեալ մարդ՝ հոգիով, մտքով եւ մարմնով: Եղաւ մէկ անձ, մէկ դէմք եւ միաւորեալ մէկ բնութիւն: Աստուածը մարդացաւ՝ առանց փոխուելու կամ այլ բան մը դառնալու: Առանց սերմի յղացուեցաւ եւ առանց սպականութեան ծնաւ: Ինչպէս որ անսկիզբ է իր աստուածութիւնը, այնպէս ալ անվախճան է իր մարդկութիւնը, որովհետեւ «Յիսուս Քրիստոս նոյնն է միշտ – երէկ, այսօր եւ յաիտեան» (Եբր 13.8):

Կը հաւատանք թէ մեր Տէրը, Յիսուս Քրիստոս, շրջեցաւ երկրի վրայ: Երեսուն տարիներ ետք եկաւ մկրտուելու: Հայրը վերէն վկայեց. «Ատիկա է իմ սիրելի որդիս» (Մտ 3.17), եւ Սուրբ Հոգին աղաւնիի կերպարանքով իջաւ անոր վրայ: Փորձուեցաւ Սատանայէն եւ յաղթեց անոր: Մարդոց փրկութիւն քարոզեց: Յոգնեցաւ մարմնով, անօթեցաւ ու ծարաւցաւ: Յետոյ կամաւորաբար եկաւ չարչարուելու: Իսաչուեցաւ ու մեռաւ մարմնով, բայց կենդանի մնաց աստուածութեամբ: Մարմինը գերեզման դրուեցաւ՝ աստուածութեան հետ միաւորուած, իսկ հոգիով դժոխք իջաւ՝ առանց բաժնուելու աստուածութենէն: Քարոզեց հոգիներուն. դժոխքը ւերեց եւ հոգիները ազատեց: Երեք օր ետք մեռելներէն յարութիւն առաւ եւ երեւցաւ աշակերտներուն:

Կը հաւատանք թէ մեր Տէրը, Յիսուս Քրիստոս, նոյն մարմինով երկինք համբարձաւ եւ Հօրը աջ կողմը նստաւ:

Կը հաւատանք նաեւ, թէ նոյն մարմնով եւ Հօրը փառքով պիտի գայ՝ ողջերն ու մեռածները դատելու, եւ բոլոր մարդիկ յարութիւն պիտի առնեն:

Կը հաւատանք նաեւ թէ իւրաքանչիւր ոք իր գործերուն համաձայն հատուցում պիտի ստանայ. արդարները՝ յաիտենական կեանք, իսկ մեղաւորները՝ յաիտենական տանջանք:

4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By Kevork Peltecian and Family, for the souls of their Sister who was also a loving Aunt, the late **VARTOUHI PELTECIAN** on the 7th day memorial service of her passing on 24th June 2025 in New Zealand after a long fight with cancer, also for all the old and new deceased members of the **PELTECIAN** family.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

Please Pray For Our Sick: Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

General

St Yeghiche Armenian Church is here to cater for all of your spiritual needs
Baptisms, Weddings, Baby Blessings, Home/Workplace Blessings, Seniors' Visitation, Hospitals/Home Visitation/Prayer, Funeral Service, Requiem, Grave Site Prayers, and more..

Please contact members of the Parish Council at Church every Sunday to request any of the above services. Alternatively, call Tel: 020 73738133 office, or write to Email: serices@styeghiche.org.uk

Rev Fr Nshan Alaverdyan is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan on 07548 777 147.

Hokehankist Requests: To request a requiem service and include details in our Sunday Bulletin, please contact us **before Thursday Evening**. Please contact Mr Viken Haladjian, or approach a member of Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Tel: 020 7373 8133 office, 07970 146 280 mobile Email: services@styeghiche.org.uk

In Liu of Flowers: Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved ones, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund.

Donations for prayers and annual membership contributions, in support of church's annual expenses, are welcome. Donations can be made;

- By a cheque made payable to "St Yeghiche Armenian Church Parish",
- By electronic bank transfer to "St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd"
HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26
- By electronic card reader at the Church entrance.
- By QR Code directly to the Church PayPal or SumUp accounts.



St Yeghiche Armenian Church is a UK Registered Charity, Reg No 1173403.

Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.

Membership: St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the entrance desk of the Church or visit our website www.styeghiche.org.uk